

**AN ANALYSIS OF THE SECOND YEAR STUDENTS' ABILITY IN
TRANSLATING THE LYRICS OF THE SONG TITLED "EASY ON
ME" BY ADELE FROM ENGLISH INTO INDONESIAN AT ENGLISH
DEPARTMENT OF BUNG HATTA UNIVERSITY**

THESIS



**SRI DEVI RAHMI
1810013121026**

**ENGLISH DEPARTMENT
THE FACULTY OF TEACHER TRAINING AND EDUCATION
BUNG HATTA UNIVERSITY**

PADANG

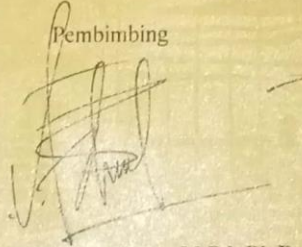
2022

HALAMAN PERSETUJUAN SKRIPSI

Nama : Sri Devi Rahmi
NPM : 1810013121026
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Jurusan : Pendidikan Bahasa Inggris
Judul : An Analysis of The Second Year Students' Ability in
Translating The Lyrics of The Song Titled "Easy On Me" By
Adele From English Into Indonesian at English Department
of Bung Hatta University

Padang, 22 Juli 2022

Pembimbing


Drs. Adzanil Prima Septy, M.Pd, Ph.D.

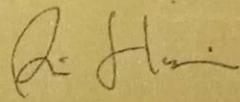
Diketahui oleh:

Dekan Fakultas Keguruan dan
Ilmu Pendidikan

Ketua Program Studi
Pendidikan Bahasa Inggris



Drs. Khairul, M. Sc.


Fitrina Harmaini, S.S, MA

HALAMAN PENGESAHAN LULUS UJIAN SKRIPSI

Nama : Sri Devi Rahmi
NPM : 1810013121026
Program Studi : Pendidikan Bahasa Inggris
Jurusan : Pendidikan Bahasa Inggris
Judul : An Analysis of The Second Year Students' Ability in
Translating The Lyrics of The Song Titled "Easy On Me" By
Adele From English Into Indonesian at English Department
of Bung Hatta University

Dinyatakan LULUS setelah dipertahankan di depan Tim Penguji Skripsi
Program Studi Pendidikan Bahasa Inggris Jurusan Pendidikan Bahasa Inggris
Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan Universitas Bung Hatta pada hari Jumat,
22 Juli 2022.

Tim Penguji Skripsi

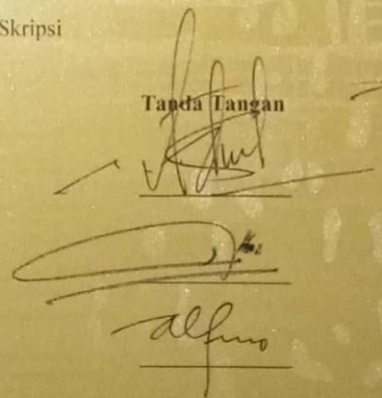
Nama

Tanda Tangan

1. Drs. Adzanil Prima Septy, Ph.D.

2. Drs. Khairul, M.Sc.

3. Dr. Joni Alfino, M.Pd.



The image shows three handwritten signatures in black ink, each written over a horizontal line. The signatures are arranged vertically, corresponding to the names of the examiners listed to the left. The first signature is the most complex, the second is a cursive flourish, and the third is a simple, stylized signature.

ABSTRACT

Rahmi, S. D. 2022. *An Analysis of The Second Year Students' Ability in Translating Lyrics of The Song Titled "Easy On Me" By Adele From English Into Indonesian at English Department of Bung Hatta University.*

Advisor : Drs. Adzanil Prima Septy, M.Pd, Phd.

The purpose of this research was to describe the second year students' ability in translating lyrics of the song titled "Easy on Me" by Adele from English into Indonesian at English Department of Bung Hatta University. The population of this research was the second year students, and total sampling technique was used on this research and the number of sample was 30 students. The reliability index of the text was 0.90 (Very high correlation), it means that the test was reliable.

Generally, the result of this research showed that the second year students had very good ability in translating lyrics of the song. Generally, 16 students got very good ability (53,4%), 12 students got good ability (40%), 1 student got moderate ability (3,3), and 1 student got low ability (3,3) (See Appendix 6). Specifically, the result of the research showed that students' ability in using lexical equivalence in translating lyrics of the song titled "Easy on Me" by Adele was very good. It was proved by fact that 18 students got very good ability (60%), 9 students got good ability (30%), 2 students got moderate ability (6,7%), and 1 student got low ability (3,3%) (See Appendix 8). Students' ability in using grammatical adjustment in translating lyrics of the song titled "Easy on Me" by Adele was very good. It was proved by fact that 17 students got very good ability (56,7%), 11 students got good ability (36,7%), 1 student got moderate ability (3,3%), and 1 student got low ability (3,3%) (See Appendix 10).

Based on the result of this research, it can be concluded that the second-year students' ability in translating lyrics of the song titled "Easy on Me" by Adele from English into Indonesian at the English Department of Bung Hatta University was very good. The students should maintain their ability in using lexical equivalence and improve their ability in grammatical adjustment. The lecturers are suggested to give them more exercises to translation song to make their ability more increasingly and build up their understanding in translating.

Key Words : *Ability, Translating, Lyrics of the Song.*

TABLES OF CONTENTS

ACKNOWLEDGEMENTS	i
ABSTRACT	iii
TABLES OF CONTENTS	iv
LIST OF TABLES	vi
LIST OF APPENDICIES	vii
CHAPTER I: INTRODUCTION	1
1.1 Background of the Problem	1
1.2 Identification of the Problem	3
1.3 Limitation of the Problem	4
1.4 Formulation of the Problem	4
1.5 Research Questions	5
1.6 Purposes of the Research	5
1.7 Significance of the Research	6
1.8 Definition of Key Terms	6
CHAPTER II: Reviewing of The Related Literature	8
2.1 Translation	8
2.1.1 The Definition of Translation	8
2.1.2 The Principles of Translation	10
2.1.3 The Types of Translation	12
2.1.4 The Process of Translation.....	14
2.2 Criteria of Translation.....	17
2.2.1 Lexical Equivalent	17

2.2.2 Grammatical Adjustment	18
2.3 The Nature of Song	19
2.3.1 Definition of Song.....	19
2.3.2 Parts of Song	20
2.3.3 Types of Song	22
2.3.4 The Meaning of the Song	26
2.4 Review of Previous Related Studies	27
CHAPTER III: Research Method	29
3.1 Research Design	29
3.2 Population and Sample	29
3.3 Instrumentation	30
3.4 Technique of Collecting Data	32
3.5 Technique of Analyzing Data	35
CHAPTER IV FINDINGS AND DISCUSSIONS	37
4.1 Findings.....	37
4.1.1 The Ability of the Second-year students to Translation the Lyrics of the Song From English into Indonesian	38
4.1.2 The Ability of the Second-year students to Translation the Lyrics of the Song in Using Lexical Equivalence.....	39
4.1.3 The Ability of the Second-year students to Translation the Lyrics of the Song in Using Grammatical Adjustment.....	40
4.2 Discussion	41
4.2.1 The Ability of the Second-year students to Translation the Lyrics	

Of the Song From in Using Lexical Equivalence	41
4.2.2 The Ability of the Second-year students in Translating Lyrics of the Song in Using Grammatical Equivalence	42
CHAPTER V CONCLUSIONS AND SUGGESTIONS.....	43
5.1 Conclusions	43
5.2 Suggestions	44
REFERENCES.....	45
APPENDICIES.....	47

LIST OF TABLES

Table 3.4 : Criteria of Translation Scoring.....	32
Table 3.5 : Student's Ability Classified	35
Table 4.1 : The Students' Ability in Translating Lyrics of the Song from English into Indonesian.....	37
Table 4.2 : The Students' Ability in Translating Lyrics of the song in Using Lexical Equivalence.....	39
Table 4.3 : The Students' Ability in Translating Lyrics of the Song in Using Grammatical Adjustment.....	40

LIST OF APPENDICIES

Appendix 1 : The Form of Translation Test	47
Appendix 2 : The Key Answer	48
Appendix 3 : Students' Score From the First Scorer and the Second Scorer in Translating Song from English into Indonesian.....	49
Appendix 4 : The Reliability of the Real Test in Translating Song from English into Indonesia	50
Appendix 5 : Students' Converted Scores in Translating Song Titled from English into Indonesian	52
Appendix 6 : Students' Ability in Translating Song From English into Indonesian.....	53
Appendix 7 : Students' Ability in Translating Song From English into Indonesian.....	54
Appendix 8 : The Categories of the Students in Using Lexical Equivalence in Translating Song From English into Indonesian	55
Appendix 9 : The Students' Converted Score in Using Lexical Equivalence in Translating Song From English into Indonesian	56
Appendix 10 : The Categories of the Students in Using Grammatical Adjustment in Translating Song From English into Indonesian	57